



NOTA AL TESTO

La presente edizione è condotta su quella del 1934 – XII pubblicata ad Iglesias da Atzeni & Ferrara (AF).

Abbiamo conservato alcune caratteristiche del testo originale e, in particolare:

- i plurali in *-ie* (es.: *camicie, goccie*, etc.);
- le oscillazioni: *al fine, alfine; Colonnello, colonnello; Comandante, comandante; giovane, giovine; Maggiore, maggiore; primo Battaglione, 1° Battaglione; Sergente, sergente; Sottotenente, sottotenente; zia Maddalena, Zia Maddalena*, etc.;
- alcune forme ortografiche desuete: *adoprava, alcooliche, asticciuola, binoccolo, cavalleggieri, efficienza, famigliare, inalzavano, muricciuolo, obbiettivo, patriotta, pronunziare, sacrificio, scoraggiare*, etc.;
- la lettera minuscola che talvolta compare dopo il punto esclamativo e interrogativo.

Abbiamo invece preferito:

- trasformare, secondo l'uso corrente, in acuto l'accento che era segnato grave in *affinché, alcunché, anziché, benché, ché, cosicché, finché, granché, inquantoché, macché, mercé, né, perché, poiché, postoché, poté, purché, sé, senonché, sicché, trentatré*, etc.;
- rendere in corsivo le parole scritte fra virgolette, quali ad esempio: “Brigata Sassari” > *Brigata Sassari*; “diavoli rossi” > *diavoli rossi*; “Forza paris” > *Forza paris*; “presentat-arm” > *presentat-arm*; “Sassari” > *Sassari*; “305” > *305* etc.;
- eliminare l'accento segnato in *àncora, augùri, brusìo, crepitìo, pendìo, rovinìo, seguìto, Signorìa, subìre* e *tintinnìo*;

- rendere in corsivo alcune parole scritte in tondo come: *blok-haus*, *corvée* (eliminando le oscillazioni: *corvè*, *corvèe*, *corvée* presenti nel testo), *drack-ballon*, *draken-ballons* e *shrapnel*.

Abbiamo altresì aggiunto o tolto qualche virgola, punto fermo e trattino d'apertura o chiusura del discorso diretto.

Si segnala, inoltre, che le informazioni sui combattenti contenute nelle note al testo fotografano la situazione di carriera relativa agli anni della Grande Guerra, senza ovviamente tenere conto dei successivi sviluppi.

Eleonora Frongia